

Julia Pecue

F-29a

Mannen han sala hesten sin, å rei ette grønaste lia

Kåno~~ho~~ sala pørkja si, å rei ~~ikk~~ attme mannen sin~~g~~ sia:
rodde attme

Mannen han tok baoten sin å ~~ikk~~ ette grønaste ~~ikk~~ lëndæ,
knattrøye ?

Kåno ho tok sitt å kara seg fram me händæ.

Mamma sa da naor eg va lita, mæ me va smao. So hadde ho so
so
mange ~~at~~ ho kunde halda pao haile dajen.

Eg trur at ~~fm~~ fy da at eg va alaina jenta, så vatt eg å mamma
hære~~hæne~~ vene å færtalde kvaan^r mair alt so hende hell om da
hadde vå ain store fameli. Å sålaisne færtalde ho alt so ho^{meg}
kunde huksa um sin barndom, å alt da eg jorde visste ho um.
Å dao ho kunde so mykje tao all slag slike geims å eventyr å
slikt, so færtalde ho åss jamt um kveldane.

Å ain ting so eg kan færtelja so gaor tebakas te han bestefar
va dao yngste bror min kâm pao høgskulen å bejynte te å lesa
i dei engelsk^e bøkene så han haim bøkene å so
skulde eg fao lesa~~#~~ dai. So kâm han dao haim mæ ai bok ain
kveld å eg bejynte å lesa, å so sa eg, mamma, hâir her, no ska
eg lesa, so faor du åg hâira å ka so staor i bokje. So hadde
umtrent
eg lese fem linu, so sa ho, Eg kan datta. Nai, sa eg, datta
kan du ikkje. Datta her er ei bok so kadlast Merchant of Venice.
Ja, men eg kan dan færteljingen eg, sæ ho. Kar har du hâirt an,
sa eg. Han far, bestefar din, han færtalde han te meg naor han
helt na pao senje mæ me va i Nârje, naor ho va seks aor gammal.
So sa eg, ja kar hadde han fenje^{da} ~~ikk~~? Han laonte seg jamt ~~ikk~~

Julia Pecue

F-29 a Page 2

bøku naor han raiste te Bergen tette gos ~~xxxxx~~ naor han va
kramkar. Å dar hadde han låse da. Å dao va eg hailt farundra.

so
Ho færtalte no um ka ~~xxx~~ hadde hent strakst fyre dai
hadde raist ifrao Nørge. Da va brydlaup pao garen, men intje
i dairans stáva. Å andre dajen dao pao brydlaup -- da va vel
vikebrudlaup tenkje eg -- andre dajen dao kám da noko kjemou
frao Harang. Å te visa ká stertje dai va, so jekk dai upp
tráppe jao bestefar á tok tao øpste delen tao døræ -- døræ va
i to dele-- á kasta ~~xxxx~~ ne ut yve trappe. Å mamma satt pao
a ne pao hände si
nestæ trene, á da slo na so ho hadde er ~~xxxxxxx~~ adle sine daga.
Da va Haringakjempun.

Å pao vejen hit te Amerika, naor dai kám so langt so
te Nyjark, ~~xx~~ maotte ~~xxx~~ raise pao tågbot te Albani á pao kanal-
baot te Pstkjester á te Båffelo, so datt mamma ~~xxxxxxx~~ á te
ut i kanalen.

Julia Pecue

F-29 b

Alt burtme verdens ende.

Dar e gått å jeta,

dar e inga veta.

dar jelu gækjen,

dar veksu laukjen

dar sitta svainane,

dar sitta måiena,

fem å togo saiena,

dar sitta fruena,

fem å togo duena,

dar e bor å benkje,

å dar sitta ^aadla ^usmao jenta å tenkje.

Kan du no færtelja meg kår mange dai vare?

Táll våre kængsmenn,

~~tállværr~~

edleve våre riddarsvenn,

^u ^a
tio våre leikara,

^u ^a
nio våre steikara,

aotta duka borana,

sjæu sette stolane,

seks slipte knivane,

fem raka

fyra ^u ^a nilane,

tré baro viuvann,

to supa pao ain dramm,

å ain sto i dørru å spytta vitt, vitt ut.

Julia Beoue

F-29k

Han Gullaik Sæue va både so han trudde pao trall-
ant. skjónte ^{attu} kjeringa á ~~sæxx~~ á dao han syntes han ~~ikkje~~ fekk náx smór ~~z~~
tækjydna sina, so trudde han at nabokána kunde mana ~~kjyxxax~~
rømmen ut ~~so~~ kjydna hans, ~~ixpaxx~~ fy pastre dairans -- hama-
ganjen - va nett ^{yve} i vejen i frao dar nabokána levdie. So
visste han rao. Han tok ^{ai} byrse ~~ai~~ pipa á fylte da ~~z~~ i da han kunde
finna mæ trállkattaspæ, sette ain sværu kærk i á la pipo
uppi aoren i smidjo si, bejnte te á blaosa mæ bæljen so han
fekk ne go ~~z~~ á hait, á dao skulde dan so sjyldig e -- elde dan
so va trállkjeriing, dao skulde ho lota kâma fram naor pipo
bynte te ^{varma?} ~~z~~ se. Men ~~fyre~~ ^{för} han visste or ~~z~~ tao, so blæste
pipo pao gâlve, á kærken for ut, men Gullaik skádde i glase á
saog ^{pao} nabokána kâm yve filæ, á dao va da ~~sæxx~~ bevis nákk at ho
va dan so ^{va} mistenkt. (Hvem fortalte deg historien?) Ain syste-
sân ^e hans Gulláik sá aitte ~~sæxx~~ ^{Áddmund} Hádne. Han hadde vá i
smidjo naor da hende á sett da jort. So sa no Áddmund ~~z~~ dao.

Julia Reque

F-29k

E ska fártelja ain historie om han Gullaik Sæue, so hende lenge før, so eg kám te tenkja þao. Naor Gullaik kjøpte lande þao Nils Jiljarus, so hadde Nils saott -- eg huksaf ikkje kor mange eiker ^{we} ~~þao~~ kvaite, á da va ^{attu att/} ~~da~~ akkorten -- ^{at} minste ~~xxxxxxx~~ færsto Nils da so, at han skulde fao kvaiten naor hæusten kám. Nils kjøpte seg þao land dar Liberti Præri kkyrkja staor á flytte. Á naor kvaiten blai skjjeru, so bejynte Gullaik á kridla á hadde kridla ne næstan haile file naor Nils Jiljarus fekk veta da. Á ^t ~~þao~~ vatt han reddu kan du veta, ka skulde han jera, han ^{tarde} ~~torde~~ inkje ta þao han Gullaik Sæue, fy han va ain storu, stærku mann ^{we wylje mot.} Á Nils Jiljarus va ikkje svart mykje ^{hadde} ~~sersk~~. So raiste han te bror sin, ^{te} han Ola Jiljarus á ~~sporde þao~~ ^{hadde} ~~han~~ ska jera. So sa han Ola, e wait kje ka me ska jera, fy han Gullaik Sæue ex kje so lett á ta. So raiste ^{te} ~~dei~~ te han Anders Li, te han bestefar á spurde han ~~xx~~ ka dai skulde jera. Ja, eg wait ^{ik} ~~kie~~ sa han, men eg ~~tenkja da besta me kan jera e ax me xxxxx~~ ^{á tim} tek ^{ai} ~~ai~~ kvaitevagn á ^{te} ~~sá~~ raisa me burt ette da e mörkt, á ^{þunna fao} ~~sá~~ ^{kan} ~~me~~ þao alt da me ^{kan} ~~kan~~ á kjaire da darifrao. Á dai so jore. Ette da va mörkt ^u ~~sá~~ kámmé dai me ^u ~~tré~~ vagne -- tim á tre vagne -- á ^{reisa} ~~leste~~ þao á jorde ain ^{trio} ~~trio~~ á tebakars attu á leste þao, á ^{reisa} ~~leste~~ me da ^{þao} ~~þao~~ márgan kam á þao hadde dai raist me mesta altsamma. So dan ganja fekk ikkje Gullaik Sæue da so so han vilde ha da.

lessa

Julia Beque

F-29 1 Om Styrk Beque.

So liten gut likte han svært å lesa. Å lite ~~mæ~~ boku
so va da å eg fann ai gammal bok i bokskappe haima so sto
namne hass å dann hadde han faott laont elda kjøpt pao ait
litem butikk i Hwaitwåter. Eg huksa ikkje no tittelen pao bokja
men da visa no attU han jekk utom vejen so dai saie ~~fy~~ te fao
seg boku te lesa. Å naor ~~da va~~ ^{dar vatt} høgskule i Mædisen, so vilde han
so jena kamma pao høgskulen dar, men dao far hans hadde so mykje
te jera so syntes han han trêgte ~~xx~~ sån sin haima, å syntes ikkje
da djekk an attU gutten skulde raisa ao å pao høgskule. Å han
Styrk va dao so e tenkje en atjan elde nitjan år. So hadde han
ain sondag raist te ain gou ven so livde tett ~~me~~ byen, Kamris,
dai kadla da. Å den gou venen fekk yvetelde han te å stænna
kvelden yve å so skulde dei te Kamris pao dans. Å detta va noko
so Styrk va fårboen å jera. Han skulde verkjen dansa helde ve i
noko slaks slaksmaol. Naor dei ~~dao~~ ^{kamma dao} pao dansen, so kãm dar
ain so dai kadla Klintenkjempe so hadde fy bruk te å jaga ut
dansalye å rydja hus. Jentena sorångu pao dør mæ ai gånk.
Gutane va no litt mair mota. Å den kjempe bejynte dao te å
æarta seg inn, ~~snart~~ ^{snart dan aine} pao ~~ain~~ å snart ~~ao~~ dan andre. ~~Pao~~ Fekk dao
han sjao ^{han} Styrk Bekve, han va fremmandu, kãm burt å vilde ~~xx~~ dao
æarta han upp te slaksmaol. So saie Knut Seim, denne venen hans, ~~Stenk,~~
no faor du visa ka du dua~~r~~ te, tak han bærre. Men Styrk vilde
ikkje, han vilde ikkje kamma i noko slag ~~kli~~ knipa sålais. Men
Klintenkjempe va so nargaoande attu Styrk te slut myste -- ka
vil du saia -- taolmodihaita si, ^{vatt litt sintu,} tok so kjempe i kragen å belte,
å hivde han ut ijeno ait ape glas. Å kjempe datt ao å baint ni
so va bakante bygningjen, kritkjen, ni seks fot vatten. Å si^{avv} ~~si~~ ^{Klinden-} færtalte dai at den kjempe

Julia Recue

F-29 1

kám aldri mair te Kambridsj te fárstyra danselaja. Stórk vatt
no haddu han
dao ræddu, han hadde jort to ting so va fárboe haima. Han
skunda seg haim^{snøkt} attu so fert han kunde, hadde seks mil ~~te~~ gas^á,
kám ~~xxx~~ te sengs, á uppattu tile um márgán, á tokk ^{upp} sitt vanle
arbai. Á ~~ettesiddajen~~ dao, um ^á mándajen, so raiste han Sjur,
far hans, te Kambridsj pao myllo. Naor han kám dar, da fysta
myllaren hadde á saia, han va jænki, ^{va-ja,} ja, ju gatt ~~x~~ ~~x~~ smart boy
der. Kám burtpao stære, dar va ain an jænki, han hadde mair
p^ois á ^{je.} ~~sesje~~. So ~~xxxxxx~~ bejynte han sjur te á ská sæg um, á ~~xxxxxx~~
prøva finna ut ka dette ^{va so} skulde bety, á dao fártalde dai han ka
so hadde hent um kvelden pao ^e ~~den~~ dansen. Dao vatt ^{han} ~~x~~ Sjur be-
drøva. No va ^e ~~elsta~~ sán hans bejynt te gas^e pao dans á va á kámen
upp i slaksmaol. Naor han ~~xxx~~ kám dao haimattu um kvelden,
dei va ferdige mæ kveldsmaten, so tok han sán sin aosies ~~á~~ te
telja fy han. Á ^{so sán dao} ~~sa sa-an~~, vi du ~~nx~~ no lává ~~te~~ aldri ^{te ga} ~~sa~~ pao
dans á aldri te slaoss, so ska du fao láv te ^{raisa} ~~sa~~ pao høgskulen.
Á solaisne vatt da.